Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I napoję ziemię upływem twej krwi aż po góry, i będą jej pełne kanały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napoję ziemię twą posoką aż po góry i będą jej pełne kanały. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoją ziemię, w której pływasz, napoję twoją krwią aż do gór, i rzeki będą napełnione tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I napoję ziemię twoję, w której pływasz, krwią twoją aż do gór, tak, że i rzeki będą napełnione tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I namoczę ziemię smrodem krwie twojej po górach, a doliny napełnią się tobą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ziemię napoję tym, co z ciebie wycieknie, twoją krwią aż po góry, i wąwozy tym się napełnią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I napoję ziemię posoką z twoich ran aż do samych gór, nawet parowy będą pełne ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Upływem twojej krwi napoję ziemię aż po góry. Potoki się tobą napełnią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasycę ziemię krwią, która z ciebie popłynie na górach. Zapełnią się tobą wąwozy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ziemię napoję upływem krwi twojej i potoki napełnią się tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і земля напоїться твоїм гноєм від твого множества на горах, тобою Я наповню долини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoją krwią napoję nawodnioną twą ziemię, aż po góry, oraz tobą będą napełnione parowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I napoję ziemię tym, co z ciebie wypłynie, twą krwią, na górach; i napełnią się tobą łożyska strumieniʼ. |